



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
20 March 2001
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 54-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 10 ноября 2000 года, в 11 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Джиттенс-Джозеф (Тринидад и Тобаго)

Содержание

Пункт 109 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев: вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (*продолжение*)

Пункт 112 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (*продолжение*)

Пункт 114 b) повестки дня: Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

Пункт 114 c) повестки дня: Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

00-73905 (R)

0073905

Заседание открывается в 11 ч. 20 м.

Пункт 109 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев: вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (продолжение)
(A/C.3/55/L.66, L.67, L.58, L.69 и L.70)

1. **Председатель** объявляет, что ряд делегаций попросили перенести принятие решений по проектам резолюций, представленным в рамках пункта 109 повестки дня, на вторую половину дня, с тем чтобы они могли завершить свои консультации.

2. *Решение принимается.*

Пункт 112 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (продолжение)
(A/C.3/55/L.27/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/55/L.27/Rev.1: Третье десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации и созыв всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

5. **Г-жа Ниуэлл** (секретарь), касаясь вопроса об организации всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, уточняет последствия с точки зрения конференционного обслуживания пунктов 9, 20 и 21 (часть II) постановляющей части проекта резолюции A/C.3/55/L.27/Rev.1. В соответствии с пунктом 5 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, дополнительные расходы, связанные с проведением конференции не в Женеве, а в Дурбане (Южная Африка) возьмет на себя правительство принимающей страны. Межсессионная рабочая группа проведет свои заседания в течение недели в январе 2001 года, а Подготовительный комитет будет заседать в течение двух недель вместо одной в мае 2001 года. Оба совещания, которые будут проходить в Женеве и которые будут обеспечиваться синхронным переводом и документацией на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, не потребуют дополнительных ассигнований на двухгодичный период 2000-2001 годов.

6. Кроме того, касаясь пункта 4 (раздел II) постановляющей части резолюции A/C.3/55/L.27/

Rev.1, говорит членам Комитета, что Контролер обращает внимание делегаций на раздел В VI резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи и говорит о своей готовности предоставить любую дополнительную информацию о соответствующих процедурах.

7. **Г-н Муса** (Нигерия), выступая от имени государств - членов Группы 77 и Китая, предлагает внести следующие поправки в проект резолюции: заменить весь пункт 3 раздела I следующим текстом: "Признает, что правительства применяют и соблюдают соответствующие и действующие законы, направленные на то, чтобы не допускать актов расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, содействуя таким образом предотвращению нарушений прав человека". В тексте пунктов 12 и 13 раздела I на английском языке заменить their на the и добавить после слова obligations слова they have accepted. В четвертой строке пункте 19 раздела II текста на французском языке после слова "d'établir" заменить неопределенный артикль определенным и в пятой строке текста на французском языке после слова "et" заменить неопределенный артикль определенным. Во второй строке пункта 24 раздела II вставить после слова "совещания" слова "открытых для наибольшего числа государств".

8. Представитель Нигерии отмечает, что соавторами являются следующие страны: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Мексика, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция и Япония, и надеется, что текст будет принят консенсусом.

9. Председатель объявляет, что Казахстан, Малави и Хорватия присоединяются к авторам проекта резолюции.

10. **Г-жа Шестак** (Соединенные Штаты Америки) дает высокую оценку духу сотрудничества и компромисса, который позволил достичь консенсуса. Соединенные Штаты полны решимости бороться против всех проявлений расизма у себя в стране и во всем мире и будут делать все для успеха

всемирной конференции. Однако они не могут присоединиться к авторам проекта резолюции, поскольку некоторые положения данного проекта противоречат первой поправке к Конституции Соединенных Штатов относительно свободы выражения мнений. Кроме того, делегация Соединенных Штатов считает, что Генеральная Ассамблея не уполномочена настоятельно призывать, как она это делает в пункте 10 раздела I проекта резолюции, государства ратифицировать договоры или конвенции. Будет более целесообразно, если Ассамблея ограничится тем, что предложит государствам подумать над этим. И в заключение она говорит, что делегация Соединенных Штатов, полностью поддерживая идею о необходимости принять необходимые меры в целях борьбы против расизма, считает, что формулировка "всеми средствами" слишком расплывчата и может привести к неправильному толкованию.

11. *Проект резолюции с устными поправками принимается без голосования.*

12. **Председатель** объявляет, что таким образом Комитет завершил рассмотрение пункта 112.

Пункт 114 b) повестки дня: Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение) (A/C.3/55/L.41, L.47/Rev.1, L.49/Rev.1, L.52 и L.56/Rev.1)

13. **Председатель** объявляет, что рассмотрение проектов резолюций A/C.3/55/L.41 и A/C.3/55/L.47/Rev.1 переносится на вторую половину дня.

Проект резолюции A/C.3/55/L.48/Rev.1: Глобализация и ее воздействие на осуществление в полном объеме всех прав человека

14. **Председатель** говорит, что проект резолюции A/C.3/55/L.48/Rev.1 не влечет за собой никаких последствий для бюджета по программам.

15. **Г-н Ода** (Египет) отмечает, что Судан, являющийся соавтором проекта, не включен в список авторов.

16. **Председатель** объявляет, что Гайана, Камерун и Сьерра-Леоне также присоединились к числу соавторов.

17. **Г-жа Шестак** (Соединенные Штаты) просит провести голосование с занесением в отчет о заседании.

18. **Г-жа Месдуа** (Алжир) в выступлении общего характера до голосования призывает все делегации поддержать проект резолюции, поскольку глобализация, при всех ее перспективах, чревата и опасностями, и прогресс в области гражданских и политических прав, достигнутый благодаря нынешней демократизации, подрывается застоєм или даже откатом в силу структурной перестройки в области социальных и экономических прав. Таким образом, создается порочный круг, где право на свободу выражения мнений лишь отчасти касается тех, кто голодает, что в равной степени относится к праву свободы ассоциаций в отношении бездомных и к самым насыщенным положениям договоров о правах человека в отношении неграмотных и тех, кто поглощен борьбой за самые элементарные жизненные потребности. Именно поэтому, учитывая растущее неравенство между Севером и Югом, глобализации необходимо придать человеческое измерение.

19. **Г-н Ле Бре** (Франция), выступая от имени Европейского Союза по мотивам голосования его членов до проведения голосования, благодарит авторов проекта резолюции, в частности Египет, за их активное участие в процессе неофициальных консультаций; несмотря на поправки, которые были внесены в текст, он выражает сожаление о том, что предложения Европейского Союза, основанные непосредственно на Декларации тысячелетия (A/RES/55/2), в него не включены, и считает, что проект резолюции содержит очень много несоответствий, поскольку не отражает всю сложность глобализации, четко изложенную в докладе Генерального секретаря о глобализации и ее воздействии на осуществление в полном объеме всех прав человека (A/55/342). Фактически, данный проект резолюции создает впечатление, что проблемой глобализации озабочены только государства и правительства, и совсем не учитывает новые формы партнерства с новыми субъектами, будь то гражданское общество или частный сектор, возникновение которых представляет собой одно из самых крупных явлений, связанных с глобализацией. Вместе с тем Европейский Союз не разделяет отраженную в проекте отрицательную точку зрения о том, что касается влияния

глобализации на осуществление в полном объеме прав человека, и выражает сожаление по поводу определения прямых взаимосвязей между некоторыми аспектами глобализации, такими как нестабильность движения капиталов и нарушение всех прав человека, при этом нарушение одного из прав человека вовсе не означает нарушение всех прав. Например, если исходить из того, что ребенку, страдающему от голода, будет очень трудно справиться с учебной нагрузкой в надлежащих условиях, глобализация не повлечет при этом автоматически угрозу праву на физическую целостность.

20. В связи с этим Европейский Союз будет голосовать против проекта резолюции.

21. **Г-жа Паттерсон** (Канада), выступая от имени Австралии, Новой Зеландии, Норвегии и Республики Корея по мотивам голосования до проведения голосования, благодарит авторов проекта резолюции за проведение открытых консультаций, направленных на достижение консенсуса по этому важному вопросу. Вместе с тем она считает, что в этом проекте не учитывается сложность глобализации, в том числе те выгоды, которые она может принести, даже если исходить из необходимости более справедливого распределения благ всемирного экономического роста. В связи с этим она подчеркивает, что правительства должны проводить в жизнь такую политику, которая способствовала бы финансовой, социальной и экономической стабильности, с извлечением наибольших выгод из благ глобализации, содействия осуществлению и защите прав человека в национальном и международном масштабе. Она выражает сожаление о том, что проект резолюции не учитывает важность мер, которые необходимо принять на национальном уровне, чтобы ответить на вызовы глобализации.

22. Таким образом, вышеупомянутые делегации будут голосовать против проекта резолюции.

23. **Г-жа Ни Симура** (Япония), выступая по мотивам голосования до проведения голосования, говорит, что она поддерживает ту нацеленность, которая исходит из проекта резолюции, на борьбу с отрицательными последствиями глобализации с точки зрения осуществления в полном объеме прав человека, но не считает, что этот вопрос, который уже поднимался по другим поводам, входит в компетенцию Третьего комитета, учитывая, что при

этом просматривается тесная связь между глобализацией и мировой экономической системой. Вместе с тем Япония полностью поддерживает положения проекта, вытекающие из Декларации тысячелетия (A/RES/55/2) и заключительного документа, принятого на Всемирной встрече на высшем уровне в целях социального развития: развитие для всех в условиях глобализации, озаглавленного "Новые инициативы в области социального развития", но не может согласиться с одиннадцатым пунктом преамбулы, где говорится, что увеличение разрыва между развитыми и развивающимися странами ведет к углублению нищеты, в частности из-за того, что рост в развивающихся странах идет более быстрыми темпами, что подтверждается из целого ряда источников, в частности из пункта 46 доклада Генерального секретаря о глобализации и ее воздействии на осуществление в полном объеме всех прав человека (A/55/342), в соответствии с которым доля тех, кто живет в условиях крайней нищеты, в период с 1990 по 1998 год снизилась. Кроме того, делегация Японии сожалеет о том, что в проекте резолюции не упомянуты некоторые ключевые субъекты глобализации, такие как частный сектор и гражданское общество. По всем этим причинам делегация Японии будет голосовать против проекта резолюции.

24. Начинается голосование проекта резолюции, заносимое в отчет о заседании.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик,

Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Сьерра-Леоне, Судан, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Филиппины, Хорватия, Шри-Ланка, Чад, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Канада, Кипр, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Южная Африка, Япония

Воздержались:

Албания, Аргентина, Армения, Боливия, Гватемала, Камбоджа, Колумбия, Коста-Рика, Парагвай, Перу, Республика Корея, Сингапур, Таиланд, Уругвай, Чили.

25. *Проект резолюции A/C.3/55/L.48/Rev.1 принимается 91 голосом против 44 при 15 воздержавшихся.*

26. **Г-н Ода** (Египет), делая общее заявление после голосования, выражает сожаление о том, что не удалось достичь консенсуса. Он подчеркивает, что с очень большим вниманием выслушал разъяснения Европейского Союза, Канады и Японии по мотивам голосования и что роль гражданского общества и частного сектора в процессе глобализации не отрицается. Скорее, в данном проекте резолюции рассматриваются в основном принципы, без всякой ссылки на какие-либо действия. Представитель Египта удивлен тем, что делегация Японии считает, что проект резолюции,

касающийся благосостояния людей, не относится к ведению Третьего комитета.

27. **Председатель** объявляет, что принятие решений по проектам резолюций A/C.3/55/L.52 и A/C.3/55/L.56/Rev.1 переносится на вторую половину дня.

28. Председатель объявляет, что Комитет завершил таким образом рассмотрение пункта 114(b).

Пункт 114 с) повестки дня: Вопросы прав человека: положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

29. **Председатель** объявляет, что принятие решений по проектам резолюций A/C.3/55/L.42/Rev.2, A/C.3/55/L.51/Rev.1 и A/C.3/55/L.62/Rev.1 переносится на вторую половину дня.

30. Председатель, отмечая, что делегация Гаити, которую непосредственно касается проект резолюции A/C.3/55/L.64, отсутствует, говорит, что решение по этому проекту переносится на вторую половину дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.